



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor



From the Pastor's Desk

Sunday, February 9, 2025

Dear parishioners and friends:

The opening ceremony at the Hội Xuân Tha Hương Bên Mẹ, organized by the Vietnamese Catholic Community in San Jose at the San Jose History Park, gathered many federal, state, San Jose city, and Santa Clara County officials. The ceremony included saluting the flags of the United States and the Republic of Vietnam. Some attendees noticed and wondered why, during the U.S. flag salute and the playing of the U.S. national anthem, many people placed their right hand over their left chest and stood solemnly. However, when saluting the Republic of Vietnam flag, both Americans and Vietnamese stood respectfully but did not place their hand over their chest. Why is there this difference?

The act of Americans placing their hand over their chest when saluting the U.S. flag is part of a formal gesture to express respect and patriotism. This action is guided by the United States Flag Code. Specifically, when the U.S. flag is raised, lowered, or when the national anthem is played, citizens are instructed to stand upright and place their right hand over their heart as a sign of loyalty and respect for the nation.

However, when facing the flag of another country, Americans do not perform this gesture because:

- It is not the American flag: The national flag represents the country, and placing the hand over the heart is an act tied to loyalty to the United States. When it comes to another nation's flag, Americans also show respect but do so by standing straight and solemnly acknowledging the flag without the hand-over-heart gesture. In short, placing the hand over the chest is a unique symbol of patriotism and loyalty to the U.S. and is not applied when saluting the flags of other nations.

Respect for international customs: Placing the hand over the heart is a specific American custom for the U.S. flag. In international settings, each country has its own protocol for showing respect to their flag. Americans respect the flags of other countries in a manner that does not impose their own customs.

What should Vietnamese people in the U.S. do when saluting both flags? The United States is our second homeland, and sooner or later, most Vietnamese refugees and immigrants will obtain U.S. citizenship. Becoming an American citizen means following U.S. customs, including the Flag Code. So, what should we do when saluting the Republic of Vietnam flag? If we also place our hand over our chest, how do we explain the rule of "loyalty to the U.S."? But if we don't, is that a problem? In reality, not placing the hand over the chest doesn't mean we are any less loyal to the beloved flag of Vietnamese refugees. The yellow flag with three red stripes of the Republic of Vietnam resides deeply in the hearts of the Vietnamese diaspora.

On this occasion, we also want to express our deep appreciation for the American officials who stood respectfully when saluting the Republic of Vietnam flag.

Wishing you and your family a peaceful week.

Fr. Justin T. Le
Pastor



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 9 tháng 2 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Buổi lễ khai mạc tại Hội Xuân Tha Hương Bên Mẹ, do Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại San Jose tổ chức tại San Jose History Park, đã quy tụ nhiều vị dân cử liên bang, tiểu bang, thành phố San Jose và quận hạt Santa Clara. Trong đó có nghi thức chào quốc kỳ Hoa Kỳ và Việt Nam Cộng Hoà. Có vài người để ý kỹ và thắc mắc tại sao lúc chào quốc kỳ Hoa Kỳ và bài quốc ca Hoa Kỳ vang lên thì có nhiều người đặt tay phải lên ngực trái và đứng trang nghiêm chào cờ. Còn khi chào quốc kỳ Việt Nam Cộng Hoà thì các cả người Mỹ lẫn người Việt đều đứng trang nghiêm chào cờ nhưng không đặt tay phải lên ngực nữa. Tại sao có sự khác biệt đó?

Việc người Mỹ đặt tay lên ngực khi chào quốc kỳ Hoa Kỳ là một phần trong nghi thức bày tỏ lòng tôn kính và lòng yêu nước. Đây là hành động được hướng dẫn trong Bộ quy tắc quốc kỳ Hoa Kỳ (United States Flag Code). Cụ thể, khi quốc kỳ Hoa Kỳ được kéo lên, hạ xuống hoặc trong lúc quốc ca quốc gia được hát, người dân được yêu cầu đứng thẳng, đặt tay phải lên ngực trái như một biểu hiện của lòng trung thành và sự tôn trọng đối với quốc gia.

Nhưng khi đối mặt với quốc kỳ của các quốc gia khác, người Mỹ không thực hiện nghi thức này bởi vì:

1. Không phải quốc kỳ của người Mỹ: Quốc kỳ là biểu tượng quốc gia, và việc đặt tay lên ngực là một hành động gắn liền với lòng trung thành đối với Hoa Kỳ. Còn với quốc kỳ của quốc gia khác, người Mỹ cũng bày tỏ sự tôn trọng nhưng bằng cách đứng thẳng và nghiêm trang chào cờ của nước bạn. Tóm lại, hành động đặt tay lên ngực là biểu tượng riêng của lòng yêu nước và trung thành với Hoa Kỳ, nên nó không được áp dụng khi chào quốc kỳ của các quốc gia khác.

2. Tôn trọng quy tắc quốc tế: Việc đặt tay lên ngực là một nghi thức riêng của người Mỹ đối với quốc kỳ Hoa Kỳ. Trong bối cảnh quốc tế, mỗi quốc gia có nghi thức riêng để thể hiện lòng tôn trọng quốc kỳ của họ. Người Mỹ tôn trọng quốc kỳ của các nước khác theo cách không áp đặt nghi thức riêng của mình.

Đối với người Việt ở Hoa Kỳ, chúng ta nên phải làm gì khi chào hai quốc kỳ? Đất nước Hoa Kỳ là quê hương thứ hai của chúng ta, không sớm thì muộn, hầu hết những người Việt sang Mỹ định cư đều vào quốc tịch Hoa Kỳ. Trở thành công dân Hoa Kỳ thì phải theo quy tắc ứng xử của Hoa Kỳ, trong đó có cung cách chào cờ. Vậy rồi khi chào quốc kỳ Việt Nam Cộng Hoà thì chúng ta phải làm sao? Nếu cũng đặt tay trên ngực thì sẽ giải thích sao về quy tắc “lòng trung thành đối với Hoa Kỳ”? Còn nếu không đặt tay thì có vấn đề gì không? Thật ra không đặt tay lên ngực không có nghĩa là ít trung thành đối với lá cờ thân yêu của người Việt tị nạn. Lá cờ vàng ba sọc đỏ của Việt Nam Cộng Hoà đã nằm trong con tim của đồng bào Hải Ngoại.

Nhân đây cũng phải nói một điều rất trân trọng đối các vị dân cử người Mỹ, khi họ vui vẻ đứng chung với chúng ta với phong cách trang nghiêm khi chào lá quốc kỳ của Việt Nam Cộng Hoà.

Cầu chúc anh chị em và gia đình một tuần an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ